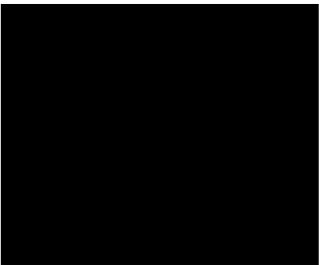


Document ID : MLI-OTP-0060-1403-PRV



Restreint CPI

Transcription de déposition

Nom de la personne entendue	Al Hassan Ag ABDOUL AZIZ
Lieu de la déposition	BAMAKO (Mali)
Date de la déposition	6 décembre 2017
Langue(s)	Arabe, français
Noms des personnes présentes	
Intervieweur 1	
Intervieweur 2	
Interprète	
Conseil (Article 56)	
Conseil (Article 55-2)	
Numéro d'enregistrement des éléments de preuve	MLI-OTP-0051-0099 – Track 2
Nombre de pages	19

Restreint CPI

Remarques concernant l'interprétation

MLI-OTP-0060-1403 (transcription of MLI-OTP-0051-0099- Track 2)

N°	Référence	Déclaration dans la langue source	Interprétation	Traduction
1.	P. 1404, l. 15	en privé.	[Omis]	على افراد
2.	P. 1404, l. 29-30	à TOMBOUCTOU.	[Omis]	بالنسبة إلى تمبوكتو
3.	P. 1404, l. 33	pendant la période où les groupes étaient à TOMBOUCTOU ?	[Omis]	خلال الفترة التي كانت فيها الجماعات في تمبوكتو؟
4.	P. 1405, l. 40	و دمرت	[Omis]	et détruits
5.	P. 1405, l. 42	و لكن في الفترة ل...هذيك	Et pendant cette période-là	Mais à l'époque
6.	P. 1405, l. 49	تحرس المكان هذا	assurer la garde de ces manuscrits.	assurer la garde des lieux
7.	P. 1405, l. 56	Qui avait ce groupe de gardes ?	من كان لهم هذا السرية التي تذكرها، هذا الحراس؟	من كانت تتب سرية الحراس هذه؟
8.	P. 1405, l. 58	المجموعات الإسلامية	[Omis]	Les groupes islamiques
9.	P. 1405, l. 62	تتهب	Détruite	pillée
10.	P. 1406, l. 76-77	il est également notoire et...et comme vous avez dit ça était filmé tout ça que d'autre sites ont été attaqués, saccagés.	كما قلت لنا أنه هناك معالم أخرى و أماكن أخرى تم تدميرها و العبث بها.	ومن المعروف أيضا أن مواقع أخرى تعرضت للهجوم والتدمير لأن كل هذه العمليات قد تم تصورها، تماما كما قلت لنا.
11.	P. 1406, l. 84	Est-ce que vous avez vu cela vous-même ?	رأيت هذا أنت؟	هل رأيت ذلك بنفسك؟
12.	P. 1406, l. 86	يوم الذي كسر فيه أبو أسامة...هو الذي كسر الفاروق هذا. أنا لست...لست موجود. كنت في إجازة	Le jour où la personne qui a détruit Al Farouq c'était OUSSAMA...euh...j'étais... ABOU OUSSAMA...pardon, ABOU OUSSAMA mais j'étais en congés.	le jour où Abou OUSSAMA avait détruit Al Farouq, je n'étais pas présent, j'étais en congé
13.	P. 1406, l. 92	كسره أبو أسامة.	a été détruit	a été détruit par Abou OUSSAMA
14.	P. 1407, l. 104-105	C'est à ce moment-là seulement que vous avez vu quand vous étiez dans le bâtiment du	ففي ذلك الوقت لما كانت الشرطة في مقر الوالي تم تدمير الفاروق.	عندها فقط رأيت من مركز الشرطة في مبنى الوالي أن الفاروق قد تدمر؟

MLI-OTP-0060-1403_01

		gouverneur qu'AL Farouq était détruit ?		
15.	P. 1408, l. 160	Monuments	أضرحة	معالم
16.	P. 1408, l. 167-168	ça vous dit quelque chose ?	هل أنت علم بذلك؟	هل تعرف أي شيء عنه؟
17.	P. 1409, l. 172	لم أسمع بهذا.	Je n'ai pas entendu	Je n'en ai pas entendu parler
18.	P. 1409, l. 177	طيرها الريح مناع المطر فقط	c'est le vent qui l'a emporté.	Le vent et la pluie l'ont emporté.
19.	P. 1409, l. 199		Yahya	[Ajout]
20.	P. 1409, l. 200	سيندي يحيى عندها باب خاص بها.	Sidi Yahya a une porte séparément.	Sidi Yahya a sa propre porte
21.	P. 1410, l. 206-207	C'est la porte [inaudible, 00:11:53], ce n'est pas la porte d'entrée.	[Omis]	إنه باب وليس بوابة دخول
22.	P. 1410, l. 218	après juin, juillet ?	بعد 2012؟	بعد شهر يونيو أو يوليو؟
23.	P. 1410, l. 222	jusqu'au départ en janvier 2013	إلى شهر جانفي 2013؟	حتى تاريخ المغادرة في يناير 2013
24.	P. 1411, l. 242	C'est important pour la procédure aussi.	[Omis]	هذا مهم جدا لغرض الإجراء على حد سواء
25.	P. 1411, l. 249-250	C'est juste par rapport aux faits quand vous étiez là jusqu'au départ comme vous avez dit vous-même avant.	أريد معرفة فقط هل كنت موجود في ذلك الوقت.	أريد فقط أن أعرف موعد وقوعها بالنسبة إلى الأحداث التي شهادتها عندما كنت موجودا إلى حين رحيلك كما سبق أن قلت لنا
26.	P. 1412, l. 277-279	C'est juste pour rappeler ce que nous avions déjà dit sur ce ... sur cette question-là	هذا للتذكير فقط على ما قلنا	هذا للتذكير فقط على ما سبق أن قلنا حول هذا الموضوع
27.	P. 1413, l. 307-309	Est-ce que vous avez...vous avez eu à contacter par exemple des gens que nous...des gens dont nous avons parlé ici avec ce numéro avant les événements de 2012 ?	هل تتذكر أنك كلمت بإستعمال هذا الرقم أشخاص آخرون قبل جانفي 2012؟	هل حصل أن كلمت على سبيل المثال أحد الأشخاص الذين ذكرناهم هنا بإستخدام هذه الرقم قبل أحداث 2012؟
28.	P. 1416, l. 423-424	quand vous étiez à TOMBOUCTOU.	[Omis]	بينما كنت متواجدا في تمبوكتو
29.	P. 1418, l. 494-495	est-ce que vous aviez pendant cette période un	هل كان لديك رقم آخر، شريحة أخرى إلكترونية خلال هذه الفترة؟	هل كان لديك رقم آخر أو شريحة أخرى خلال هذه الفترة؟

		autre numéro ou une autre puce de téléphone ?		
30.	P. 1419, l. 514	و لكن يكون ممكن خرجتها لشخص آخر أو إمراتي...	C'est possible ou c'est quelqu'un d'autre pour ma femme...euh...l'a enregistré...	Peut-être que je l'ai mise au nom de ma femme ou quelqu'un d'autre
31.	P. 1421, l. 580	nous en avons parlé rapidement la dernière fois.	[Omis]	فقد مرينا على هذه النقطة بسرعة المرة الماضية
32.	P. 1421, l. 586	Vous dites c'est possible donc pour reprendre vos termes	[Omis]	قلت "يمكن" لأعيد كلامك

Restreint CPI

1 [00:00:00. Début de l'enregistrement]

2 Intervieweur 1 : Bonjour, nous allons donc reprendre après cette petite pause. Il est 11 heures
3 33.

4 المترجم : صباح الخير، الساعة الحادية عشر و 33 دقيقة و نواصل بعد هذه فترة الإستراحة القصيرة.

5 Intervieweur 1 : M. AL HASSAN rebonjour...euh...vous êtes prêt à reprendre ?

6 المترجم : صباح الخير، نواصل مستعد؟

7 المستجوب : جيد، مستعد.

8 Interprète : Oui, je suis prêt.

9 Intervieweur 1 : Pouvez-vous confirmer que nous avons...nous n'avons pas parlé de votre
10 audition pendant cette pause ?

11 المترجم : هل يمكن نتأكد أننا لم نتحدث على المقابلة خلال فترة الإستراحة؟

12 المستجوب : لا.

13 Interprète : Non.

14 Intervieweur 1 : Merci, comme toujours...euh... [REDACTED] est ici présent. Vous pouvez le
15 consulter quand vous voulez en privé.

16 المترجم : [REDACTED] موجود و يمكن أن تتشاور معه في كل وقت.

17 Conseil (Article 55-2) : Oui.

18 Intervieweur 1 : N'hésitez pas à le signaler si vous avez besoin de quelque chose ou bien si
19 vous avez besoin d'une pause.

20 المترجم : و لا تتردد إذا أردت أي شيء و إلا تريد فترة إستراحة.

21 المستجوب : جيد.

22 Interprète : Très bien.

23 Intervieweur 1 : Essayons d'en...d'en finir un peu avec ces destructions dont nous parlions tout
24 à l'heure.

25 المترجم : خيلنا ننهي الآن موضوع ال...تدمير الأضرحة الذي تحدثنا عنه من قبل.

26 Intervieweur 1 : Vous nous avez déjà parlé donc on a parlé des mausolées qui ont été détruits
27 et la porte de la mosquée Sidi Yahya.

28 المترجم : تكلمنا على الأضرحة التي تم تدميرها و باب سيدي يحيى، مسجد سيدي يحيى.

29 Intervieweur 1 : Hier...hier vous avez mentionné les...les manuscrits et leur importance à
30 TOMBOUCTOU.

31 المترجم : ذكرت لنا أمس المخطوطات و أهميتها.

32 Intervieweur 1 : Est-ce que vous avez une chose à nous dire par rapport aux manuscrits
33 pendant la période où les groupes étaient à TOMBOUCTOU ?

34 المترجم : هل لديك أي شيء يمكن تقوله لنا في ما يتعلق بالمخطوطات خلال المرحلة، خلال هذه الفترة؟

35 المستجوب : بالنسبة للمخطوطات في الفترة ال...في الفترة هذيك لم أسمع عنها شيء يعني.

- 36 **Interprète** : Pendant cette période-là, je n'ai...euh...pas entendu...euh...parler au sujet des
37 manuscrits.
- 38 **Intervieweur 1** : Pendant cette période-là, est-ce que vous en avez entendu parler après ?
39 **المترجم** : و هل سمعت الكلام عليها بعد ذلك؟
40 **المستجوب** : سمعت الإعلام يقولون إن المخطوطات سرقت و دمرت.
- 41 **Interprète** : J'ai entendu les médias dire des manuscrits ont été volés.
42 **المستجوب** : و لكن في الفترة ال...هذيك لم أسمع بها.
- 43 **Interprète** : Et pendant cette période-là, je...je n'ai pas entendu parler.
44 **Intervieweur 1** : D'accord.
- 45 **المستجوب** : حسب علمي أن المخطوطات مكتبة...مكتبة أحمد بابا...
46 **Interprète** : À ma connaissance, les manuscrits de la librairie Ahmed Baba...
47 **المستجوب** : ...كان عندهم سرية خاصة يحرسونها.
48 **المترجم** : كان عندهم؟
49 **المستجوب** : سرية...سرية خاصة تحرس المكان هذا.
50 **المترجم** : سرية؟
51 **المستجوب** : سرية...سرية.
52 **المترجم** : آه سري؟
53 **المستجوب** : سرية مجموعة من الحرس.
- 54 **Interprète** : Ah, ils avaient une...un groupe de gardes spécialement...euh...pour assurer la
55 garde de ces manuscrits.
- 56 **Intervieweur 1** : Qui avait ce groupe de gardes ?
57 **المترجم** : من كان لهم هذا السرية اللي تذكرها، هذا الحراس؟
58 **المستجوب** : الحراسات تابعين لجماعة...لجماعة...لنفس المجموعات الموجودة في تمبكتو، المجموعات الإسلامية.
- 59 **Interprète** : C'est les gardes qui appartiennent aux mêmes groupes, les groupes qui étaient à
60 TOMBOUCTOU.
- 61 **Intervieweur 1** : D'accord.
62 **المستجوب** : يخافون على المكتبة تسرق و إلا تنهب.
- 63 **Interprète** : Parce qu'ils...ils craignaient...ils avaient peur que la librairie soit ou serait volée
64 ou...voilà, volée ou détruite.
- 65 **Intervieweur 1** : Juste pour les besoins du procès-verbal, pouvez-vous préciser de quel groupe
66 vous parlez ?
67 **المترجم** : للتوضيح لغرض التسجيل أي جماعات تتكلم عليها؟
68 **المستجوب** : المجاهدين.
- 69 **Interprète** : Al Moudjahidine.

Restreint CPI

- 70 **Intervieweur 1** : D'accord, je vous remercie.
- 71 **Interprète** : Ah juste pour clarifier de la part de l'interprète, le terme utilisé par M. HASSAN siriya,
- 72 siriya ça c'est une compagnie du rang militaire.
- 73 **Intervieweur 1** : D'accord.
- 74 **Interprète** : D'accord ?
- 75 **Intervieweur 1** : D'accord, merci Monsieur l'interprète. C'est noté [REDACTED] merci. M. AL
- 76 HASSAN il est également notoire et...et comme vous avez dit ça était filmé tout ça que d'autre
- 77 sites ont été attaqués, saccagés.
- 78 **المترجم** : كما قلت لنا أنه هناك معالم أخرى و أماكن أخرى تم تدميرها و العبث بها.
- 79 [00:05:02]
- 80 **Intervieweur 1** : Par exemple Al Farouq.
- 81 **المترجم** : مثلا الفاروق.
- 82 **المستجوب** : صحيح.
- 83 **Interprète** : C'est vrai.
- 84 **Intervieweur 1** : Est-ce que vous avez vu cela vous-même ?
- 85 **المترجم** : رأيت هذا أنت؟
- 86 **المستجوب** : يوم الذي كسر فيه أبو أسامة...هو الذي كسر الفاروق هذا. أنا لست...لست موجود. كنت في إجازة.
- 87 **المترجم** : كنت في إجازة؟
- 88 **المستجوب** : نعم.
- 89 **Interprète** : Le jour où la personne qui a détruit Al Farouq c'était OUSSAMA...euh...j'étais...
- 90 **المستجوب** : أبو أسامة.
- 91 **Interprète** : ABOU OUSSAMA...pardon, ABOU OUSSAMA mais j'étais en congés.
- 92 **المستجوب** : أعتقد أنني لست موجود لأنني بعد مجيئي سمعت أن الفاروق هذا كسره أبو أسامة.
- 93 **Interprète** : Je ne pense pas été présent parce que quand je suis retourné, j'ai entendu [phon.]
- 94 ...
- 95 **المترجم** : رأيت أو سمعت؟
- 96 **المستجوب** : لأن المكان أمام الشرطة.
- 97 **المترجم** : إيه، رأيت.
- 98 **المستجوب** : نعم، رأيتة بعيني.
- 99 **Interprète** : ...j'ai vu que Al Farouq a été détruit parce que l'endroit c'est devant la police.
- 100 **Intervieweur 1** : Devant quel bâtiment de la police ?
- 101 **المترجم** : أمام أي مبنى للشرطة؟
- 102 **المستجوب** : مبنى الشرطة الذي في...في مقر الوالي.
- 103 **Interprète** : Le bâtiment de la police au bureau du gouverneur.

Restreint CPI

- 104 **Intervieweur 1** : D'accord. C'est à ce moment-là seulement que vous avez vu quand vous étiez
105 dans le bâtiment du gouverneur qu'AL Farouq était détruit ?
106 **المترجم** : ففي ذلك الوقت لما كانت الشرطة في مقر الوالي تم تدمير الفاروق.
107 **المستجوب** : نعم.
108 **Interprète** : Oui.
109 **Intervieweur 1** : D'accord. C'est noté. Vous savez pourquoi Al Farouq était détruit ?
110 **المترجم** : لماذا تم تدمير الفاروق؟
111
112 **المستجوب** : لا أعرف لماذا.
113 **Interprète** : Je ne sais pas pourquoi.
114 **Intervieweur 1** : D'accord. Et c'est qui ce OUSSAMA, ABOU OUSSAMA ?
115 **المترجم** : من هو أبو أسامة؟
116 **المستجوب** : هو جزائري.
117 **Interprète** : C'est un algérien.
118 **Intervieweur 1** : D'accord, qu'est-ce que vous savez d'autre sur lui ?
119 **المترجم** : ماذا تعرف عليه بالإضافة إلى هذا؟
120 **المستجوب** : هو رجل قديم في القاعدة.
121 **Interprète** : C'est un ancien bonhomme de la qa...d'Al Qaeda.
122 **Intervieweur 1** : Quand vous dites ancien ?
123 **المترجم** : لما نقول قديم ماذا...لماذا؟
124 **المستجوب** : لأنه من الأولين الذين حسب ما يقال عنه كان في...في القاعدة في الجزائر و بعدها تنقل إلى مالي.
125 **Interprète** : Euh...euh...d'après ce qu'on dit, c'est un ancien parce que c'est l'un de premiers. Il
126 était membre de Al Qaeda en ALGERIE puis il...il est venu au MALI.
127 **Intervieweur 1** : D'accord. Vous le connaissiez à TOMBOUCOTU ?
128 **Interprète** : Il se déplaçait au MALI.
129 **Intervieweur 1** : Vous le connaissiez à TOMBOUCOTU ?
130 **المترجم** : أنت كنت تعرفه في تمبوكتو؟
131 **المستجوب** : نعم.
132 **Interprète** : Oui.
133 **Intervieweur 1** : Est-ce que vous savez ce qu'il faisait à TOMBOUCTOU ?
134 **المترجم** : ماذا كان يعمل في تمبوكتو هل تعرف؟
135 **المستجوب** : هو تابع الجيش.
136 **Interprète** : Il faisait partie de l'armée.

Restreint CPI

137 **Intervieweur 1** : D'accord. Et c'était quand la dernière fois que vous l'avez vu si vous vous
138 souvenez ?

139 **المترجم** : متى رأيته آخر مرة إذا تتذكر؟

140 **المستجوب** : في...في تمبكتو.

141 **Interprète** : À TOMBOUCTOU.

142 **Intervieweur 1** : Et vous savez où il est aujourd'hui ?

143 **المترجم** : هل تعرف أين هو الآن؟

144 **المستجوب** : سمعت أنه مات.

145 **Interprète** : J'ai entendu...euh...dire qu'il est mort.

146 **Intervieweur 1** : Qu'est-ce que vous avez entendu par rapport à sa mort ?

147 **المترجم** : ماذا سمعت عن مقتله...على موته؟

148 **المستجوب** : سمعت أنه قتلوه الفرنسيين في شمال مالي.

149 **Interprète** : J'ai entendu dire que les français l'ont tué au nord du MALI.

150 **Intervieweur 1** : Vous savez à quelle période ça s'est passé ça ?

151 **المترجم** : تتذكر في أي فترة حصل هذا؟

152 **المستجوب** : 2013.

153 **Interprète** : 2013.

154 **Intervieweur 1** : D'accord. Et comment vous avez entendu cela ?

155 **المترجم** : كيف سمعت ذلك؟

156 **Intervieweur 1** : Et où vous avez entendu ça ?

157 **المترجم** : أين؟

158 **المستجوب** : لا أتذكر.

159 **Interprète** : Je ne me souviens pas.

160 **Intervieweur 1** : D'accord, d'accord. Vous savez que d'autres monuments étaient détruits
161 également, n'est-ce pas ?

162 **المترجم** : تعرف أن هناك أضحية أخرى تم تدميرها...

163 **Intervieweur 1** : Ou saccagés.

164 **المترجم** : ...و إلا تم العبث بها.

165 **المستجوب** : يمكن.

166 **Interprète** : C'est possible.

167 **Intervieweur 1** : C'est possible ? Par exemple le monument de la paix, ça vous dit quelque
168 chose ?

169 **المترجم** : مثلاً...آه...المعلم و إلا تمثال السلام هل أنت علم بذلك؟

170 **المستجوب** : كسروه؟

Restreint CPI

- 171 **Interprète** : Ils l'ont cassé ?
172 **المستجوب** : لم أسمع بهذا.
173 **Interprète** : Je n'ai pas entendu.
174 [00:10:00]
175 **Intervieweur 1** : D'accord, d'accord. Ce n'est pas un problème. Vous me dites ce que vous
176 savez par rapport à ça.
177 **المستجوب** : بالنسبة للرأس الرأس الموجود شعلة الح... شعلة السلام هذه طيرها الريح متاع المطر فقط. هذا ما أعرفه.
178 **Interprète** : Tout ce que je sais c'est que le haut, la tête là ou la flamme de paix, c'est le vent qui
179 l'a emporté.
180 **Intervieweur 1** : C'est le vent qui l'a emporté.
181 **المستجوب** : ليس الناس.
182 **Interprète** : C'est pas les gens.
183 **Intervieweur 1** : Comment vous savez que c'est le vent...vous savez que c'est le vent qui l'a
184 emporté ?
185 **المترجم** : كيف تعرف أنه الريح هو الذي طيرها يعني؟
186 **المستجوب** : هذا قبل دخول الجماعات الإسلامية في تمبكتو.
187 **Interprète** : C'était bien avant l'entrée des groupes islamiques à TOMBOUCTOU.
188 **Intervieweur 1** : D'accord, d'accord, c'est noté.
189 **المترجم** : مسجلة.
190 **Intervieweur 1**: D'accord, je vous remercie M. AL HASSAN.
191 **المترجم** : شكرًا السيد الحسن.
192 **Intervieweur 1** : Est-ce que vous savez...vous avez autre chose à nous dire par rapport à ces
193 destructions de mausolées et...ou de la porte de Sidi Yahya ?
194 **المترجم** : هل لديك أي شيء تضيفه على...في ما يتعلق بتدمير الأضرحة...
195 **Interprète** : Destruction des mausolées et...
196 **Intervieweur 1**: De la porte de Sidi Yahya.
197 **المترجم** : ...و باب سيدي يحيى؟
198 **المستجوب** : هو لا يسمى باب سيدي، يسمى باب القيامة.
199 **Interprète** : On ne l'appelle pas la porte de Sidi Yahya. On l'appelle la porte de la résurrection.
200 **المستجوب** : سيدي يحيى عندها باب خاص بها.
201 **Interprète** : Sidi Yahya a une porte séparément.
202 **Intervieweur 1**: D'accord.
203 **المستجوب** : إسمها يعني المشهور باب القيامة.

Restreint CPI

204 **Interprète** : Oui, c'est connu...le nom...c'est connu sous le nom de...de...de la porte de la
205 résurrection.

206 **Intervieweur 1** : Je vous remercie, c'est une précision importante. C'est la porte [inaudible,
207 00:11:53], ce n'est pas la porte d'entrée.

208 **المترجم** : شكرا، هذا التوضيح مهم.

209 **Intervieweur 1** : D'accord, vous avez un autre commentaire à faire par rapport à ces
210 évènements-là, ces destructions ?

211 **المترجم** : و هل لديك...و هل لديك أي تعليق في ما يتعلق بهذا النقطة هذه؟

212 **المستجوب** : لا.

213 **Interprète** : Non.

214 **Intervieweur 1** : OK, je vous remercie. D'accord. Là nous avons parlé des destructions qui se
215 sont passées...euh...en juin, juillet 2012, d'accord ?

216 **المترجم** : نحن نتحدث الآن على التتمير الذي حصل في شهر جون...جوان 2012 و جويلية.

217 **Intervieweur 1** : De mausolées. Est-ce qu'il y en a eu d'autres à votre
218 connaissance...euh...après juin, juillet ?

219 **المترجم** : الأضرحة...هل حصل أنه هناك حالات أخرى بعد 2012؟

220 **المستجوب** : لا أتذكرها.

221 **Interprète** : Je ne me souviens pas.

222 **Intervieweur 1** : D'accord...euh...vous avez resté jusqu'à la fin, jusqu'au départ en janvier 2013,
223 n'est-ce pas ?

224 **المترجم** : أنت بقيت إلى النهاية، إلى شهر جانفي 2013؟

225 **المستجوب** : يمكن.

226 **Interprète** : C'est possible.

227 **Intervieweur 1** : C'est possible ou c'est la...vous avez bien dit par exemple...vous avez parlé
228 une fois d'une réunion 2 jours avant le départ.

229 **المترجم** : يمكن و إلا...لأنك قلت لنا، حدثتنا على إجتماع حصل يومين قبل الذهاب.

230 **المستجوب** : صحيح.

231 **Interprète** : C'est vrai.

232 **Intervieweur 1** : Donc ce n'est pas c'est possible. Vous vous étiez bien là jusqu'au départ, n'est-
233 ce pas ?

234 **المترجم** : هذا يعني موش يعني ممكن. هذا أنت كنت موجود.

235 **المستجوب** : نعم، كنت موجود.

236 **Interprète** : Oui, j'étais présent.

237 **Intervieweur 1** : Si pas une possibi...j'essaie juste de faire la distinction. Ce n'est pas une
238 possibilité, c'est une réalité, n'est-ce pas ?

239 **المترجم** : أنا أريد أن أفرق. ليس احتمال و لكن هذه حقيقة.

8
Restreint CPI

Transcription par le Bureau du Procureur de MLI-OTP-0051-0099 – Track 2

- 274 **المترجم :** [REDACTED]
275 **المستجوب :** صحيح.
- 276 **Interprète :** C'est vrai.
- 277 **Intervieweur 1 :** D'accord, c'est juste pour rappeler ce que nous avons déjà dit sur ce...
278 **المترجم :** هذا للتذكير فقط على ما قلنا.
- 279 **Intervieweur 1 :** ...sur cette question-là...euh...et vous aviez bien dit qu'il y avait 2 numéros
280 effectivement.
281 **المترجم :** قلت لنا هناك...كان هناك رقمين.
- 282 **Intervieweur 1 :** D'accord, d'accord. Vous savez d'où venaient ces numéros ? D'où venaient ces
283 numéros ?
284 **المترجم :** من أين أنت هذه الأرقام؟ هل تعرف؟
285 **المستجوب :** الرقم الأول هذا [REDACTED] هذا...هذا رقمي.
- 286 **Interprète :** Le numéro là, celui-là [REDACTED] c'est mon numéro.
287 **المستجوب :** شريته في السوق قبل ال...قبل التدخل هذا بكثير.
- 288 **Interprète :** Je l'ai acheté au marché bien avant le...
289 **المترجم :** لما تقول "التدخل" تقصد...
290 **المستجوب :** قبل التدخل الإسلامي في تمبكتو.
- 291 **Interprète :** ...avant l'entrée des islamistes à TOMBOUCTOU, bien avant.
292 **Intervieweur 1 :** D'accord, d'accord. Vous savez à peu près en quelle période vous l'avez
293 acheté ?
294 **المترجم :** هل تتذكر تقريبا في أي مرحلة...فترة إشتريته؟
295 **المستجوب :** هذا لا أتذكر.
- 296 **Interprète :** Ça je ne m'en souviens pas.
297 **Intervieweur 1 :** Quand vous dites bien avant, c'est...ils sont arrivés donc on le sait, c'est établi
298 en 2012. Nous avons parlé.
299 **المترجم :** لما تقول قبل بكثي...بكثير، هم أتوا في شهر واحد، شهر جانفي 2012.
- 300 **Intervieweur 1 :** Si vous vous souvenez dites-nous, si vous l'aviez acheté au marché quelques
301 mois avant, quelques années avant ?
302 **المترجم :** هل تتذكر متى إشتريته؟ بعض الشهور من قبل و إلا بعض السنوات من قبل؟
303 **المستجوب :** سنوات.
- 304 **Interprète :** C'est des années.
305 **Intervieweur 1 :** Des années avant.
306 **المترجم :** سنوات من قبل.

Restreint CPI

307 **Intervieweur 1** : D'accord. Est-ce que vous avez...vous avez eu à contacter par exemple des
308 gens que nous...des gens dont nous avons parlé ici avec ce numéro avant les événements de
309 2012 ?

310 **المترجم** : هل تتذكر أنك كلمت بإستعمال هذا الرقم أشخاص آخرون قبل جانفي 2012؟
311 **المستجوب** : أي أشخاص؟

312 **Interprète** : Quels gens ?

313 **Intervieweur 1**: Disons ABOU TOURAB.

314 **المترجم** : أبو تراب مثلاً.
315 **المستجوب** : ممكن، أبو تراب نفس قبيلتي. يمكن أتصل به.

316 **Interprète** : C'est possible ABOU TOURAB est de la même tribu que moi. C'est possible que je
317 le contacte.

318 **Intervieweur 1** : Vous dites c'est possible mais est-ce que vous vous souvenez l'avoir contacté
319 au moins une fois ou plusieurs fois avec ce numéro avant ?

320 **المترجم** : نقول...نقول ممكن، هل تتذكر أنك إتصلت به مرة أو عدد من المرات قبل؟
321 **المستجوب** : لا أتذكر.

322 **Interprète** : Je ne me souviens pas.

323 **Intervieweur 1**: Est-ce que vous appeliez toutes les personnes de votre tribu ?

324 **المترجم** : هل تتصل بكل أعضاء قبيلتك؟
325 **المستجوب** : أصدقائي و معارفي.

326 **Interprète** : Mes...mes...mes amis, mes connaissances.

327 **Intervieweur 1** : Tout à fait. C'est compréhensible. C'est parce que vous dites il est de ma tribu
328 donc c'est possible. C'est pour ça que je vous demande si vous appelez toutes les personnes de
329 votre tribu.

330 **المترجم** : شيء مفهوم. أنت تقول أنه هو من أفراد قبيلتي فسانتك هل تتصل بكل أفراد قبيلتك.
331 **المستجوب** : صحيح.

332 **Interprète** : C'est vrai.

333 **Intervieweur 1**: Mais vous étiez en contact avec lui avant.

334 **المترجم** : و تقول أنه...أنك إتصلت به من قبل.

335 **Intervieweur 1**: Avant 2012.

336 **المترجم** : قبل 2012.
337 **المستجوب** : قلت يمكن.

338 **Interprète** : J'ai dit c'est possible.

339 **المستجوب** : أنا رأيته دائماً يأتي إلينا في تمبكتو، 2010، 2009.

340 **Interprète** : Je...je l'ai vu. Il venait chez nous toujours à TOMBOUCTOU en 2010, 2009.

341 [00:20:02]

- 342 [REDACTED] : المستجوب
- 343 **Interprète :** [REDACTED]
- 344 **Intervieweur 1 :** D'accord. Tout cela est compréhensible mais quand vous me dites que c'est
345 possible, comme toujours j'insiste parce que je veux savoir si vous me dites...parce que ce qui
346 est possible peut être impossible éga...dans le même temps.
- 347 **المترجم :** هذا شيء مفهوم و لكن لما تقول ممكن معناها كل ما هو ممكن يمكن أن يكون...أن يكون غير ممكن.
- 348 **المستجوب :** صحيح و لكن...
- 349 **المترجم :** و لهذا أنا أريد معرفة هل حصل فيه إتصال أم...
- 350 **المستجوب :** يمكن هو...يمكن نقطة سلبية و لكن لا أتذكر الإتصال و يمكن أن لا أتذكر...أن لا أتصل به و لا أتذكر بعد ذلك.
- 351 **Interprète :** C'est possible que je le contacte mais je ne me souviens pas de ce contact. C'est
352 possible aussi que je ne le contacte pas et je ne m'en souviens pas si c'est le cas.
- 353 **Intervieweur 1 :** D'accord. [REDACTED]
- 354 [REDACTED]
- 355 [REDACTED] : المترجم
- 356 [REDACTED] : المستجوب
- 357 **Interprète :** [REDACTED]
- 358 **Intervieweur 1 :** D'accord, ou un ami quelconque.
- 359 **المترجم :** و أي صديق.
- 360 **المستجوب :** صحيح.
- 361 **Interprète :** C'est vrai.
- 362 **Intervieweur 1 :** Mais si vous y pensez, vous devez savoir si vous avez déjà eu cet...cet ami là
363 au téléphone, n'est-ce pas ?
- 364 **المترجم :** و إذا...
- 365 **Intervieweur 1 :** Une seconde, nous avons été interrompus par un garde qui a...qui a ramené...
- 366 **Interprète :** Des lunettes.
- 367 **Intervieweur 1 :** ...les lunettes de je ne sais pas qui d'ailleurs, de [REDACTED] D'accord,
368 juste pour les besoins du procès-verbal.
- 369 **Interprète :** OK, pouvez-vous répéter la question s'il vous plait ?
- 370 **Intervieweur 1 :** Donc continuons...donc ce que j'essaie de clarifier M. AL HASSAN
371 c'est...euh...essayer de clarifier la possibilité, le fait, est-ce que vous l'avez...vous pensez
372 l'avoir...vous l'avez déjà contacté ou pas ?
- 373 **المترجم :** نريد توضيح فقط هل تظن أنك إتصلت به من قبل أو لا؟
- 374 **المستجوب :** لا أتذكر.
- 375 **Interprète :** Je ne me souviens pas.
- 376 **Intervieweur 1 :** D'accord. Si je vous dis par exemple que vous l'avez contacté le 30 octobre
377 2011.

Restreint CPI

- 378 المترجم : إذا قلت لك أنك إتصلت به يوم 30 أكتوبر 2011.
379 المستجوب : ممكن.
- 380 **Interprète** : C'est possible.
381 **Intervieweur 1** : Le 6 novembre 2011 par exemple.
382 المترجم : 6 نوفمبر 2011 مثلاً.
383 المستجوب : يمكن.
- 384 **Interprète** : C'est possible.
385 **Intervieweur 1** : Mais est-ce que dans votre souvenir vous l'avez déjà parlé au téléphone avant
386 2012 ?
387 المترجم : و لكن يعني من ذاكرتك...حسب ما تتذكر، قبل 2012، هل كلمته في الهاتف؟
388 المستجوب : هذا ما أتذكره. لا أتذكر يعني.
- 389 **Interprète** : C'est ce que je me souviens. Je ne me souviens pas.
390 **Intervieweur 1** : C'est ce que me souviens. Je ne me souviens pas.
391 المترجم : هذا ما...
392 المستجوب : هذا ما لا أتذكره.
393 المترجم : هذا ما لا تتذكره.
394 المستجوب : ما أتذكره.
- 395 **Interprète** : OK, je viens de traduire exactement ce qu'il vient de dire mais...euh...M. HASSAN
396 vient de corriger. C'est ça dont je ne me souviens pas.
397 **Intervieweur 1** : Vous ne vous souvenez pas lui avoir parlé...et une précision, je ne parle pas du
398 contenu de la conversation.
399 المترجم : فأنت لا تتذكر أنك كلمته. للتوضيح، أنا لا أقصد موضوع، فحوى المحادثة، المكالمة.
- 400 **Intervieweur 1** : D'accord ?
401 المترجم : فهمت؟
402 المستجوب : نعم، نعم فاهم.
- 403 **Interprète** : Oui, oui, j'ai compris.
404 **Intervieweur 1** : Donc est-ce que dans votre souvenir vous lui aviez déjà parlé au téléphone
405 avant 2012 ?
406 المترجم : حسب ذاكرتك هل كلمته في الهاتف قبل 2012؟
407 المستجوب : لا أتذكر.
- 408 **Interprète** : Je ne me souviens pas.
409 **Intervieweur 1** : D'accord. Donc ce numéro...euh...qui est le vôtre, qui a les chiffres [REDACTED], vous
410 dites que c'est le vôtre, n'est-ce pas ?
411 المترجم : فالرقم اللي فيه أرقام [REDACTED] هو رقمك، صحيح؟

Restreint CPI

- 412 المستجوب : نعم.
- 413 **Interprète** : Oui.
- 414 **Intervieweur 1** : D'accord. Vous avez dit également que quand vous étiez à TOMBOUCTOU
415 pour le crédit, c'est l'émir qui vous donnait de l'argent et vous chargez le téléphone vous-même.
- 416 **المترجم** : كما قلت لنا في تمبكتو ال... الأمير كان يعطيك مصاريف الشحن و أنت تمول الهاتف.
- 417 **المستجوب** : صحيح.
- 418 **Interprète** : C'est vrai.
- 419 **Intervieweur 1** : Vous avez également dit que vous parliez à beaucoup de monde...
- 420 **المترجم** : قلت لنا كنت تكلم الكثير.
- 421 **المستجوب** : نعم.
- 422 **Interprète** : Oui.
- 423 **Intervieweur 1** : ...aux membres de votre famille [REDACTED] quand
424 vous étiez à TOMBOUCTOU.
- 425 **المترجم** : أفراد عائلتك [REDACTED].
- 426 **المستجوب** : صحيح.
- 427 **Interprète** : C'est vrai.
- 428 **Intervieweur 1** : Et à TOMBOUCTOU, vous parlez à beaucoup de monde dans le cadre de votre
429 travail que ce soit de la Hesbah ou de la prison.
- 430 **المترجم** : في إطار شغلك في تمبكتو، تتكلم مع الحسية، مع السجن.
- 431 **المستجوب** : نعم.
- 432 **Interprète** : Oui.
- 433 **Intervieweur 1** : Donc si je vous comprends bien, c'est votre numéro personnel qui est devenu
434 un numéro de la police.
- 435 [00:25:01]
- 436 **المترجم** : فحسب ما فهمت أنه رقمك الشخصي هو أصبح رقم للشرطة.
- 437 **المستجوب** : صحيح.
- 438 **Interprète** : C'est vrai.
- 439 **Intervieweur 1** : Le deuxième numéro il venait d'où ? Il y avait un deuxième numéro vous aviez
440 dit.
- 441 **المترجم** : و الرقم الثاني من أين أتى؟
- 442 **المستجوب** : إشتراك أمير الشرطة مع تليفون. لا يع... لا أعرف من أين إشتراك.
- 443 **المترجم** : إشتراك... إشتراك مع تليفون؟
- 444 **المستجوب** : نعم.
- 445 **المترجم** : إيه.

- 446 **Interprète** : C'est l'émir de la police qui l'a acheté...
- 447 **Intervieweur 1**: D'accord.
- 448 **Interprète** : ...ainsi qu'un téléphone.
- 449 **Intervieweur 1**: D'accord.
- 450 **Interprète** : Je ne sais où est-ce qu'il les a achetés.
- 451 **Intervieweur 1** : De quel émir s'agit-il ?
- 452 **المترجم** : أي أمير يتعلق؟
- 453 **المستجوب** : أعتقد أنه أبو سليمان...خالد أبو سليمان.
- 454 **Interprète** : Je pense que c'est ABOU SOUEYMANE, Khaled ABOU SOULEYMANE...
- 455 **المستجوب** : أو آدم لا أتذكر مائة في المائة.
- 456 **Interprète** : ...ou ADAM. Je ne me souviens pas à cent pour cent.
- 457 **Intervieweur 1** : D'accord, d'accord. Donc ce numéro qui était votre numéro personnel au départ,
- 458 vous l'aviez sur vous.
- 459 **المترجم** : الرقم هذا...
- 460 **Interprète** : Euh...on parle de quel numéro ? Pardon.
- 461 **Intervieweur 1** : Le premier numéro qui a les 3 chiffres [REDACTED] le numéro personnel.
- 462 **المترجم** : فالرقم الشخصي الذي...الرقم الشخصي الذي فيه أرقام...الأرقام الثلاثة هذا هو رقمك الشخصي.
- 463 **المستجوب** : نعم.
- 464 **Interprète** : Oui.
- 465 **Intervieweur 1** : Est-ce que vous vous...vous vous déplaçiez avec ce numéro personnel ?
- 466 **المترجم** : هل كنت تتحرك بهذا الرقم؟
- 467 **المستجوب** : نعم.
- 468 **Interprète** : Oui.
- 469 **Intervieweur 1** : D'accord. Est-ce que quelqu'un d'autre a pu s'en servir pendant cette période ?
- 470 **المترجم** : هل استعمله شخص آخر خلال هذه الفترة؟
- 471 **المستجوب** : في...في الشرطة يستعملونه الشرطة.
- 472 **Interprète** : À la police, les policiers l'utilisent.
- 473 **Intervieweur 1** : Le deuxième numéro il servait à quoi dans ce cas-là ?
- 474 **المترجم** : في هذا الحالة، ماهي...الرقم الثاني لماذا يستعمل؟
- 475 **المستجوب** : كلهم يستعملون لنفس الغرض.
- 476 **Interprète** : Ils sont tous utilisés pour le même motif, la même raison.
- 477 **Intervieweur 1** : Mais comme vous nous aviez dit, ce numéro précis c'était votre numéro que
- 478 vous avez acheté depuis des années...

Restreint CPI

- 479 المترجم : و للتوضيح، قلت لنا أن هذا الرقم هو رقمك إشتراكه منذ سنين...
- 480 Intervieweur 1 : ...et vous saviez...et vous aviez ce téléphone avec vous quand vous vous
- 481 déplaçiez.
- 482 المترجم : و كان هذا الهاتف معك لما كنت تتحرك.
- 483 المستجوب : صحيح.
- 484 Interprète : C'est vrai.
- 485 Intervieweur 1 : D'accord. Il est où ce numéro aujourd'hui ? Vous le savez ?
- 486 المترجم : أين هذا الرقم حالياً...الشريحة يعني؟
- 487 المستجوب : آه...رميته عدد الإنسحاب من تمبكتو.
- 488 Interprète : Je l'ai...je l'ai jeté pendant ou durant le retrait de TOMBOUCTOU.
- 489 Intervieweur 1 : D'accord, est-ce que vous vous souvenez de la dernière fois que vous l'avez
- 490 utilisé ?
- 491 المترجم : هل تتذكر آخر مرة إستعملته؟
- 492 المستجوب : لا أتذكر.
- 493 Interprète : Non, je ne me souviens pas.
- 494 Intervieweur 1 : D'accord...euh...à part...à part ce numéro que vous avez acheté, est-ce que
- 495 vous aviez pendant cette période un autre numéro ou une autre puce de téléphone ?
- 496 المترجم : هل...بخلاف هذا الرقم الذي إشتراكه، هل كان لديك رقم آخر، شريحة أخرى إشتراكها خلال هذه الفترة؟
- 497 المستجوب : و الله لا أتذكر.
- 498 Interprète : Je jure je ne me souviens pas.
- 499 Intervieweur 1 : Est-ce que vos avez jamais enregistré un numéro de téléphone à votre nom
- 500 personnel ?
- 501 المترجم : هل سجلت رقم هاتف بإسمك؟
- 502 المستجوب : بإسمي؟
- 503 Intervieweur 1 : Une puce je voulais dire.
- 504 المترجم : شريحة يعني.
- 505 المستجوب : بإسمي؟
- 506 المترجم : بإسمك.
- 507 Interprète : En mon nom.
- 508 المستجوب : يمكن.
- 509 Interprète : C'est possible.
- 510 المستجوب : و لكن لا أتذكر ال puce هذه.
- 511 Interprète : Mais je ne me souviens pas de cette puce.
- 512 Intervieweur 1 : De quelle puce ? Vous ne vous souvenez pas de quelle puce ?

Restreint CPI

513 المترجم : لا تتذكر أي شريحة؟
514 المستجوب : لا أتذكر يعني جيدا أنني خرجت puce بإسمي [REDACTED].
515 Interprète : Je ne me souviens pas si j'ai enregistré une puce en mon nom. [REDACTED]
516 [REDACTED]
517 المستجوب : ...أو puce خاص بي.
518 Interprète : ...ou une puce personnelle à moi.
519 المستجوب : لا أتذكر جيدا.
520 Intervieweur 1: Je ne me souviens pas bien.
521 Intervieweur 1 : D'accord. Je vais vous donner un numéro et vous allez me dire si ce numéro
522 vous dit quelque chose.
523 المترجم : سأعطيك رقم الآن و قل لي إذا هذا الرقم يذكرك بشيء...أي شيء.
524 المستجوب : جيد.
525 Interprète : Très bien.
526 Intervieweur 1 : Le [REDACTED]
527 المترجم : [REDACTED]
528 Intervieweur 1 : [REDACTED]
529 المترجم : [REDACTED]
530 Intervieweur 1 : [REDACTED]
531 المترجم : [REDACTED]
532 Intervieweur 1 : [REDACTED] 2, les 3 derniers chiffres [REDACTED]..
533 المترجم : [REDACTED]..
534 Intervieweur 1 : ..[REDACTED]
535 المترجم : [REDACTED]...
536 المستجوب : [REDACTED]
537 Interprète : [REDACTED]
538 Intervieweur 1 : D'accord.
539 المستجوب : [REDACTED]
540 Interprète : [REDACTED]
541 Intervieweur 1 : D'accord.
542 المستجوب : هذا رقم مسجل بإسمه هو ليس بإسمي.
543 Interprète : C'est un nombre enregistré en son nom...
544 Intervieweur 1 : En son nom.
545 Interprète : ...pas le mien.

Restreint CPI

- 546 **المستجوب :** رقم مسجل بإسمه ليس بإسمي أنا.
- 547 **Interprète :** C'est enregistré en son nom pas en mon nom.
- 548 **Intervieweur 1 :** Comment vous savez que c'est enregistré en son nom ?
- 549 **المترجم :** كيف تعرف أنه مسجل بإسمه؟
- 550 **المستجوب :** هو قال لي هذا.
- 551 **Interprète :** Il me l'a dit lui-même.
- 552 **Intervieweur 1 :** D'accord. Vous aviez déjà d'ailleurs que quand vous étiez à TOMBOUCTOU,
- 553 vous...vous parliez beaucoup à votre famille [REDACTED]
- 554 **المترجم :** قلت لنا لما كنت في تمبكتو كنت تكلم أهلك كثير.
- 555 **المستجوب :** صحيح.
- 556 **Interprète :** C'est vrai.
- 557 **Intervieweur 1 :** D'accord. [REDACTED]
- 558 **المترجم :** و كنت تكلم [REDACTED]؟
- 559 **المستجوب :** دائما.
- 560 **Interprète :** Tout le temps ou toujours.
- 561 **Intervieweur 1 :** Vous vous serviez de quel numéro pour ces...pour ces contacts ?
- 562 **المترجم :** و كنت تستعمل أي رقم للاتصال؟
- 563 **المستجوب :** رقم الشرطة لأن هو الذي أستعمله.
- 564 **Interprète :** Le numéro de la police j'ai toujours utilisé.
- 565 **المستجوب :** و أرقام أخرى.
- 566 **Interprète :** Et d'autres numéros.
- 567 **Intervieweur 1 :** Quand vous dites le numéro de la police, il s'agit de quel numéro ?
- 568 **المترجم :** لما تقول رقم الشرطة، أي رقم تقصد؟
- 569 **المستجوب :** أي رقم فيه رصيد من أرقام الشرطة أخذ أتصل. لا أفارق.
- 570 **Interprète :** N'importe quel numéro...euh...qui a de...du crédit donc je...je l'utilise pour appeler.
- 571 **Intervieweur 1 :** Est-ce que vous vous serviez de votre numéro personnel qui était également le
- 572 numéro de la police pour cela ?
- 573 **المترجم :** و هل كنت تستعمل رقمك الشخصي الذي كان رقما للشرطة؟
- 574 **المستجوب :** صحيح، نعم.
- 575 **Interprète :** Oui, c'est vrai.
- 576 **Intervieweur 1 :** D'accord. Je vous remercie Monsieur...M. AL HASSAN.
- 577 **المترجم :** شكرا السيد الحسن.
- 578 **المستجوب :** العفو.

- 579 **Interprète** : De rien.
- 580 **Intervieweur 1** : Juste une précision...euh...nous en avons parlé rapidement la dernière fois.
- 581 Vous m'aviez dit que c'était possible que vous ayez appelé ABOU TOURAB pendant la période
- 582 de destruction, n'est-ce pas ?
- 583 **المترجم** : للتوضيح، قلت لي آخر مرة أنه يمكن أنك كلمت أبو تراب خلال فترة التدمير.
- 584 **المستجوب** : يمكن.
- 585 **Interprète** : C'est possible.
- 586 **Intervieweur 1** : Vous dites c'est possible donc pour reprendre vos termes, est-ce que c'est
- 587 possible que vous l'ayez appelé...vous l'avez appelé le 30 juin 2012 ?
- 588 **المترجم** : قلت لي ممكن. هل يمكن أنك كلمته يوم 30 جوان 2012؟
- 589 **المستجوب** : ممكن.
- 590 **Interprète** : C'est possible.
- 591 **Intervieweur 1** : Vous savez ce qui s'est passé le 30 juin 2012 ?
- 592 **المترجم** : هل تعرف ماذا حصل يوم 30 جوان 2012؟
- 593 **المستجوب** : لا.
- 594 **Interprète** : Non.
- 595 **Intervieweur 1** : D'accord. Vous savez à peu près combien de fois vous avez pu l'appeler
- 596 pendant cette période-là de destruction ?
- 597 **المترجم** : هل تعرف تقريبا كم من مرة كلمته خلال فترة التدمير؟
- 598 **المستجوب** : لا أعرف.
- 599 **Interprète** : Je ne sais pas.
- 600 **Intervieweur 1** : D'accord. Est-ce que maintenant vous vous rappelez pourquoi vous l'avez
- 601 appelé pendant ces destructions ?
- 602 **المترجم** : هل تتذكر الآن لماذا كلمته خلال التدمير؟
- 603 **المستجوب** : لماذا؟ لا أتذكر.
- 604 **Interprète** : Euh...pourquoi ? Non, je ne me souviens pas.
- 605 **Intervieweur 1** : Vous savez qu'il était en charge de cette campagne de destruction des
- 606 mausolées.
- 607 **المترجم** : أنت كنت على علم أنه كان المسؤول في هذه حملة تدمير الأضرحة.
- 608 **المستجوب** : نعم.
- 609 **Interprète** : Oui.
- 610 **Intervieweur 1** : Euh...laquelle vous en convenez était une opération importante, n'est-ce pas ?
- 611 **Interprète** : Laquelle...
- 612 **Intervieweur 1** : Vous en convenez était une opération importante...
- 613 **المترجم** : التي طبعا أنت تعتبرها أنها كانت مهمة مهمة.

19
Restreint CPI

Transcription par le Bureau du Procureur de MLI-OTP-0051-0099 – Track 2